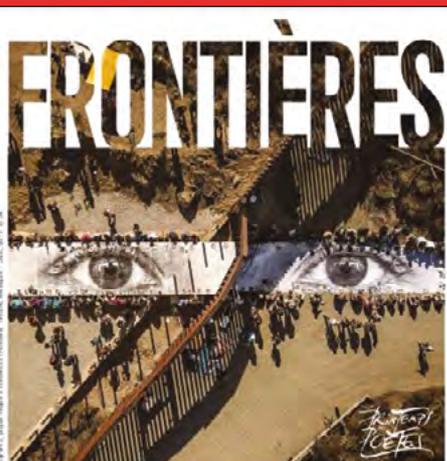




Jan and Jos creations

Le printemps s'installe avec des expositions, des événements, des rencontres, des partages ...



25^e PRINTEMPS DES POÈTES 11-27 MARS 2023

Le Printemps des Poètes
Un mot suffit pour changer le monde



Patrice Dufétel
Calme et sérénité



JandJ magazine

Directeur de publication

Rédacteur en chef

Dominique Lecat

Comité éditorial

Dominique Lecat - Josephina Somers

Bénédicte Lecat - Jan Van Duinkerck

Photographie

Josephina Somers

Maquette graphique

Jan & Jos creations

Association Jan and Jos creations

149bis rue André Carpentier

F-76340 Monchaux-Soreng

janandjoscreations@gmail.com

Ont participé activement à ce numéro

Jan & Jos creations, FACEC international

Impression

Kcomcrea (France)

Diffusion sur demande et abonnement

620 abonnements électroniques

50 abonnements imprimés (sur demande)

SOMMAIRE

Edito

Jan and Jos

Reportages

La Société académique Arts Sciences Lettres

Le Printemps des poètes

Portraits d'auteurs

Patrice Dufétel

Creations/Editions

Agenda Jan and Jos creations 2023

Publicités

Photo JOS dernière de couv

Photo JOS Tableau Alain Verdier

Crédits photographiques

Josephina Somers, Dominique Lecat, Bénédicte

Lecat, IAM magazine

Edito

Chers amis, chers lecteurs,

Cette deuxième lettre/magazine est très légère en contenu, car nous avons passé ce premier trimestre à nous installer dans la belle région de la vallée de la Bresle et créer le bureau de notre association Jan and Jos. Encore quelques finitions et nous pensons "ouvrir" celui-ci avant l'été ... si tout va correctement avec nos fournisseurs et sous-traitants locaux.

Aussi peu, voir pas d'activités significatives qui nous permettent de vous informer sur des avancées locales artistiques ou littéraires.

Néanmoins nous vous engageons de lire à la section littéraire l'article sur un poète des Hauts de France à découvrir et suivre, Patrice Dufétel. Cet autre poète membre de la Maison de la Poésie des Hauts-de-France.

Cette année le Printemps des Poètes était les Frontières. Vaste et beau sujet en ces temps où les migrants sont malheureusement au-devant de la scène. Trop occupé en ces trois mois, nous n'avons pas participé à cette action.

Chers amis, passez un bon trimestre, à très bientôt pour de plus amples informations sur nos actions.

Poétiquement votre

Josephina et Dominique

Dear friends, dear readers,

This second letter/magazine is very light on content, as we've spent the first quarter setting up in the beautiful Bresle Valley region and creating the office for our Jan and Jos association. A few more finishing touches and we expect to «open» it before the summer ... if all goes well with our local suppliers and subcontractors.



We also have few, if any, significant activities to report on local artistic or literary advances.

Nevertheless, we urge you to read the article in the literary section about a Hauts de France poet to discover and follow, Patrice Dufétel. This other poet is a member of the Maison de la Poésie des Hauts-de-France.

This year's Printemps des Poètes theme was Borders. A vast and beautiful subject at a time when migrants are unfortunately front and center. Too busy in these three months,

we didn't take part in this action.

Dear friends, have a good quarter, and see you soon for more information on our actions.

Poetically yours

Josephina and Dominique

Assemblée générale Arts-Sciences-Lettres Réunion des délégués

Le Samedi 18 mars s'est tenu l'Assemblée générale de la Société académique Arts-Sciences-Lettres dans les salons de l'Hôtel Continental à Paris. Malgré les grèves de transport l'assemblée était nombreuse et équilibrée entre les membres de la Région parisienne et les délégués venant de la Province. Après l'Assemblée générale du matin et le traditionnel déjeuner, les membres présents se sont à nouveau retrouvés pour la réunion des délégués.

Faisant suite à nécessité de rechercher de nouveaux membres et délégués, il a été rappelé que seulement la moitié des départements français sont représentés, ce qui est nettement insuffisant, quant à l'international, seulement 35 délégués de pays sont représentés, sur les quelques 195 états dans le monde. Il est clair que ASL a surtout une préférence pour Francophonie, soit environ 90 pays dans le monde.

Dans un premier temps il faut fiabiliser les outils de promotion. La volonté première est de bien baliser le rôle du délégué en lui donner les clés nécessaires pour être efficace sur le terrain. Les moyens de promotion et de communications existent déjà à ce jour :



- Le leaflet créé en 2022 doit être le document officiel pour permettre aux délégués d'approcher les cibles potentielles. Pour ce faire une première dotation a été envoyée à chaque délégué.
- D'autre part, le site web (www.arts-sciences-lettres.fr) sera revu en profondeur afin de le rendre plus attractif, plus interactif et permettre le suivi des succès et des actualités de la Société académique.
- ASL ne souhaite pas être présent sur les réseaux sociaux tels Instagram ou Facebook.
- Une version anglaise des documents de promotion et suivi peut être envisagée. Une procédure de traduction sera proposée avec les membres du secrétariat.

Concernant la demande de décentralisation des manifestations, la Société académique s'est limitée à 6 manifestations par an, manifestations qui comprennent l'assemblée générale et la grande cérémonie.

Concernant le parrainage d'actions locales menées par des membres, il pourrait être octroyé seulement après étude des propositions.

Une possible charte du parrainage pourrait faire l'objet d'une étude dans ce sens.

Dominique Lecat
Rédacteur en chef
Délégué ASL

Arts-Sciences-Literature General Assembly Delegates Meeting

On Saturday, March 18, the General Assembly of the Société académique Arts-Sciences-Lettres was held in the salons of the Hôtel Continental in Paris. In spite of the transport strikes, the assembly was numerous and balanced between members from the Paris region and delegates coming from the Province. After the morning General Assembly and the traditional lunch, the members present met again for the delegates' meeting.

Following the need to look for new members and delegates, it was recalled that only half of the French departments are represented, which is clearly insufficient, as for the international, only 35 country delegates are represented, out of some 195 states in the world. It is clear that ASL has a preference for Francophonie, which is about 90 countries in the world.

First of all, we need to make the promotional tools more reliable. The first priority is to clearly define the role of the delegate by giving him/her the necessary keys to be effective on the ground. The means of promotion and communication already exist today:

- The leaflet created in 2022 must be the official document to allow delegates to approach potential targets. For this purpose, a first endowment has been sent to each delegate.
- Furthermore, the website (www.arts-sciences-lettres.fr) will be thoroughly revised in order to make it more attractive, more interactive and to allow the follow-up of the successes and news of the Academic Society.
- ASL does not wish to be present on social networks such as Instagram or Facebook.
- An English version of the promotion and follow-up documents can be considered. A translation procedure will be proposed with the members of the secretariat.

Concerning the request for decentralization of events, the Academic Society has limited itself to 6 events per year, which include the general assembly and the grand ceremony.

Concerning the sponsorship of local actions led by members, it could be granted only after studying the proposals.

A possible charter of sponsorship could be studied in this sense.

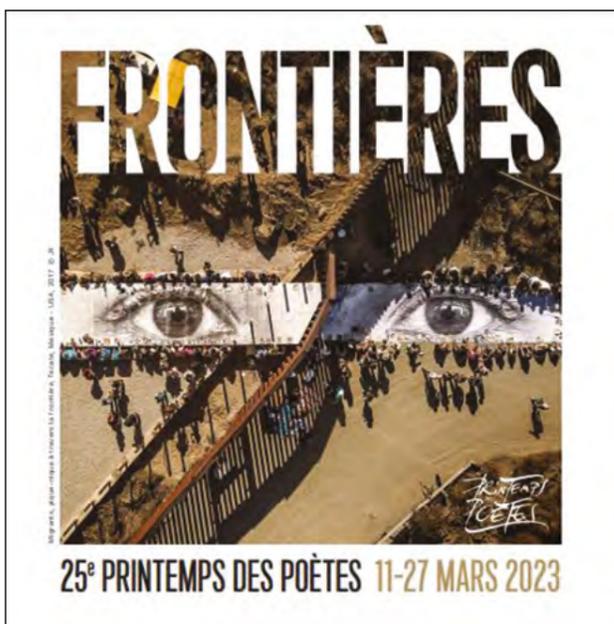
Dominique Lecat
Chief editor
Delegate ASL

Le printemps des poètes

Un mot suffit pour changer le monde, frontière

Frontière(s), au singulier comme au pluriel, vaste(s) sujet(s) qui nous trouble(nt), nous interpelle(nt). Comme le notait Sophie Nauleau dans son édito sur le site des Printemps de poètes : «les frontières ne sont pas que géopolitiques ou armées. Pas qu'un enjeu meurtrier. Ni une ligne de front fortifiée. Il en est même que l'on ne cesse de franchir, du petit jour à la minuit, de l'enfance au lendemain, du visible au caché, de la mort à la vie, du réel à la poésie ...

... c'est cet au-delà des frontières qu'il est temps de questionner, ce monde qui rassemble, étonne, dépayse, plus qu'il ne sépare. Ces limites qu'il nous faut constamment repousser. Ce danger qu'il nous faut conjurer."



Si l'on en croit cette entame, la frontière est partout présente. Certes, elle existe dans ses aspects géopolitiques et armés, mais chaque jour, à chaque étape et instant de nos vies nous franchissons, ou devons franchir, des frontières réelles ou abstraites; psychologiques ou visibles, qui nous menacent devant lesquelles nous devons nous battre au risque de les transformer en barrières. ... Dans ces situations, la frontière est-elle toujours liberticide, comme dans les conflits armés ?

Néanmoins, quelles qu'en soient les raisons, les causes, comme l'écrit Sophie Nauleau, il faut franchir ces frontières, oser les franchir et ne pas transformer ces frontières en barrières.

Retrouver sa liberté de vivre mieux dans nos cœurs, nos pensées, nos vies.

Certaines se franchissent sans aucune intervention de notre part, passer de la nuit au jour, de l'enfance à la vie d'adulte (si l'on guérit de son enfance), de la vie à la mort (encore que ...).

La poésie est-elle le seul remède, la seule arme pour se libérer de nos frontières ?

Mille poètes ont écrit sur ces thèmes au combien humains, en nous invitant à méditer, à trouver dans leurs émotions mille réflexions sur nos propres vies, mille raisons pour faire un pas de plus ...

D'autres nous interpellent, nous convoquent à se questionner, à oser, à agir.

J'entends, Eluard, Aragon, Char, Rimbaud ... J'entends Garcia Lorca, Ferrat, Ferré, Neruda et tant d'autres ...

Dominique Lecat
Rédacteur en chef
Délégué Arts Sciences Lettres



Le Printemps des Poètes

★ | ÉDITION 2023 | ARCHIVES | PRIX ANDRÉE CHEDID 2023 | OPÉRATION COUDRIER | HORS SAISON

www.printempsdespoetes.com

Springtime of the poets

A word is enough to change the world, border

Borders, in the singular as well as in the plural, are a vast subject that troubles us and challenges us. As Sophie Nauleau noted in her editorial on the Printemps de poètes website: «Borders are not only geopolitical or armed. Not just a murderous issue. Nor a fortified front line. There are even some that one does not cease to cross, of the small day to the midnight, of the childhood to the tomorrow, of the visible to the hidden, of the death to the life, of the real to the poetry...

... it is this beyond of the borders that it is time to question, this world which gathers, surprises, disorientates, more than it separates. These limits that we must constantly push back. This danger that we must ward off.

If one believes this beginning, the border is everywhere present. Certainly, it exists in its geopolitical and armed aspects, but every day, at every stage and moment of our lives we cross, or have to cross, real or abstract borders, psychological or visible, that threaten us and that we have to fight against at the risk of transforming them into barriers... In these situations, is the border always liberticidal, as in armed conflicts?

Nevertheless, whatever the reasons, the causes, as Sophie Nauleau writes, we must cross these borders, dare to cross them and not transform these borders into barriers.

We must rediscover our freedom to live better in our hearts, our thoughts, our lives.

Some of them can be crossed without any intervention on our part, from night to day, from childhood to adult life (if we recover from our childhood), from life to death (although ...).

Is poetry the only remedy, the only weapon to free ourselves from our borders?

A thousand poets have written on these very human themes, inviting us to meditate, to find in their emotions a thousand reflections on our own lives, a thousand reasons to take a step further...

Others challenge us, calling us to question ourselves, to dare, to act.

I hear Eluard, Aragon, Char, Rimbaud... I hear Garcia Lorca, Ferrat, Ferré, Neruda and so many others ...

Dans ce poème, changer Palestine par Ukraine, et le combat est le même Quand la frontière devient et reste barrière ...

In this poem, change Palestine by Ukraine, and the fight is the same When the border becomes and remains a barrier ...

Votre terre Palestine

Pour cette terre unique,
 Palestine en ton nom
 On s'entretue !
 Au nom d'un Dieu que chacun veut le sien !
 Vos couteaux, vos fusils et vos bombes
 Eclatent, tuent, lacèrent
 Précipitent dans la tombe
 Vos espoirs d'être frères.
 Faites sauter vos frontières
 Qu'elles ne soient plus barrières
 Au bonheur de vos femmes, vos mères, vos filles
 A la joie de vivre ensemble,
 dans une paix méritée et partagée.

20011216

Patrice Dufétel

Un poète entre calme et sérénité

Patrice est né en automne 1957 sur la côte d'Opale entre deux baies, celle de l'Authie et celle de la Canche. Deux belles dispositions pour être inspiré, d'une part par la saison automnale qui pousse à la mélancolie et d'autre part par cette belle région du Pas-de-Calais entre estran et dunes à la lumière particulière. Mélancolie qui naît aussi de "ces espaces de prairies humides et de bois noirs chers à Bernanos", comme il aime à le souligner. Fils et petit-fils de paysans, son enfance il l'a passée à la ferme familiale à arpenter les prairies, les chemins creux sous le ciel artésien propices à la rêverie parturiente de la poésie.



"Je me suis fait poète seul ..." dès l'adolescence, à l'âge où le voile se déchire, à l'âge rimbaldien où la conscience s'éveille entre mélancolie et les enjeux de la réalité quotidienne. Cette réalité qui l'a fait choisir des études scientifiques : "Ainsi étais-je devenu un dentiste poète, cela existe..." Nonobstant ce choix nécessaire, Patrice Dufétel reprend sa plume, ou plutôt ne la lâche pas. Il garde cette appétence pour l'écriture, poésie, nouvelles et romans.

Comme le signale souvent Arlette Chaumorcel, co-fondatrice de la Maison de la Poésie des Hauts de France, il faut se nourrir par la rencontre, l'échange, par la lecture ! Et, une des principales des sources de lecture de Patrice, lecteur très assidu, fut *Les âmes mortes* de Nicolas Gogol. Puis, les grands classiques de la poésie dont l'immense Apollinaire.

Cette soif de lecture et son nécessaire, voire obligatoire, pendant l'écriture, ont conduit Patrice tout naturellement à l'Édition. Passage à l'acte qui impose à l'auteur de se montrer, de se mettre en avant : "quelques prix et récompenses m'y incitèrent au milieu des années 90. Notamment un prix décerné à l'une de mes nouvelles par le journal Nord Matin". S'en est suivi un premier recueil de poésies auto-édité, *Ciselé et dénoué*, en 1995. La même année, il reçoit le Grand prix de la ville de Bergerac pour un envoi poétique.

En 2005, le prix des Editions Le Roseau lui permet la publication du recueil *Petites encres et autres états du poème*. Dès lors, Patrice ouvre son champ d'écriture avec des recueils de poésies, des nouvelles et

le roman. On peut écrire, qu'avec cette ouverture aux diverses formes d'écriture, Patrice Dufétel trouve des voies nouvelles, notamment en prose poétique. Le livre *A supposer que j'avance dans le noir* aux Editions Henry, hommage rendu aux femmes face aux violences qu'elles subissent, a été adapté par le Théâtre de la Miaule de Boulogne sur mer.

Toujours dans cette recherche, en 2015 Patrice s'exerce aux Haïkus avec *Haïkus de soleil*, aux Editions Henry, recueil illustré par le dessinateur et ami Jean-Michel Delambre. La même année, il reçoit le Prix Jean Aubert avec la parution aux Editions Flammes vives de *Le ciel sur l'épaule*. En 2022, le recueil de poésies *Les prairies de mon père* a été finaliste du Prix des Trouvères. Vous trouverez ci-après la liste des œuvres éditées de Patrice.

Outre l'écriture et l'édition, Patrice est très actif et engagé dans de nombreuses associations, ancien membre du Cercle Poétique du Ternois cher à Jeanne Maillet, il est président de l'Association Le Cattleya qui organise des lectures et rencontres d'auteur(e)s dans l'audomarois où il réside et bien au-delà. Il publie dans de nombreuses revues et est membre de la Maison de la Poésie des Hauts de France à Beuvry

Editions :

Nina l'orgueilleuse - Nouvelles, Editions Christian Navarro, 2002
Amouracha - Nouvelles, Editions Christian Navarro, 2002
La mémoire serpentine - Récit, Editions Christian Navarro, 2003
Petites encres et autres états du poème - Poésie, Editions Le Roseau 2005
Eclats du vif - Poésie, Editions X Sellys, 2006
Le guerrier mandchou - Récit, Editions Amalthée, 2007
A supposer que j'avance dans le noir - Poésie, Editions Henry, 2010
Quelque chose de l'oiseau - Nouvelles, Editions In Octavo, 2012
La petite Orénoque - Roman, Editions In Octavo, 2014
Le ciel sur l'épaule - Poésie, Editions Flammes vives, 2015
Haïku de soleil - Poésie (avec J. M. Delambre), Editions Henry, 2016
Hôtel Princesse - Roman, Editions Thot, 2019
Instantanés Nouvelles - (Avec Anne Noblot), Le Lys bleu Editions, 2019
L'autre moitié du jour - Hello Editions 2021

Extraits de poésies

Elle a écouté du Bach
elle s'est essuyée la figure
au drap du jour.

La fenêtre semblait l'atteindre
il y a un pigeonnier au fond de la cour.

La chaise de bel acajou
la tient assise
la couleur de sa robe
n'est pour rien dans le haut tumulte qui l'assaille.

Une boucle de sa chevelure met de l'or
sur la reliure délaissée.

Les notes ont compté
bien avant elle
et sur leur canevas
la jeune fille a refermé le clavier.

Dehors les cyprès dansent
ils aiment quand elle se décoiffe
élancer leur ombre
dans le puits sans fond
de son regard oblique.

Extrait de : *Petites encres et autres états du poème*
Prix Editions Le Roseau 2004

Les avril ont des années derrière eux
des heures de prairie et c'est plus beau là-haut
dit l'enfant
je veux retrouver
mes coléoptères
la fleur suave qui crachait son feu
je veux repasser à la corde sauvage
sauter le taillis la rivière
écrire en bleu ciel
les mots un peu vieux.

Je suis de ce temps là
à partir de maintenant
il y aura dans la cour de la ferme
un cheval heureux
de finir sa luzerne
et un seul instant doré
pour finir mon poème.

Extrait de : *Les prairies de mon père*

... Une biche apeurée bondit dans la pente et trace, à belle course, un long virage qui la rapproche du bois. Qui lui refuse la grâce de voler ? Oiseau courbe qui fuit. D'allure, elle apostrophe les mottes noires à grands coups de miel brun de son ombre. Se terre dans le feuillage qui n'est plus. Se fait ramille, branches et tronc. La toison d'une forêt. Rien que du poil qui brille dans le rectangle pâle d'un ciel de décembre. ...

Extrait du récit poétique : *Le ciel sur l'épaule*

Patrice Dufétel

A poet between calm and serenity

Patrice was born in autumn 1957 on the Opal Coast between two bays, the Authie and the Canche. Two beautiful dispositions to be inspired, on the one hand by the autumnal season which pushes to melancholy and on the other hand by this beautiful region of the Pas-de-Calais between foreshore and dunes with a particular light. Melancholy which is also born from these «spaces of wet meadows and black woods dear to Bernanos», as he likes to underline it. Son and grandson of peasants, he spent his childhood at the family farm to survey the meadows, the hollow paths under the artesian sky favourable to the parturient reverie of the poetry.



“I became a poet alone ...” from adolescence, at the age when the veil is torn, at the Rimbaudian age when the conscience awakens between melancholy and the stakes of the daily reality. This reality which made him choose scientific studies: “Thus had I become a dentist poet, which exists...” Notwithstanding this necessary choice, Patrice Dufétel takes back his pen, or rather does not let it go. He keeps this appetite for writing, poetry, short stories and novels.

As Arlette Chaumorcel, co-founder of the Maison de la Poésie des Hauts de France, often points out, one must be nourished by meeting, exchanging, reading! And, one of the main sources of reading for Patrice, a very assiduous reader, was Nicolas Gogol’s *Dead Souls*. Then, the great classics of poetry, including the immense Apollinaire.

This thirst for reading and its necessary, and obligatory counterpart, the writing led Patrice quite naturally to the Edition. A step that imposes on the author to show himself, to put himself forward: “some prizes and awards encouraged me to do so in the middle of the 90s. In particular a prize awarded to one of my short stories by the newspaper Nord Matin”. This was followed by a first collection of self-published poems, *Cisé et dénoué*, in 1995. The same year, he received the Grand Prix of the city of Bergerac for a poetic submission.

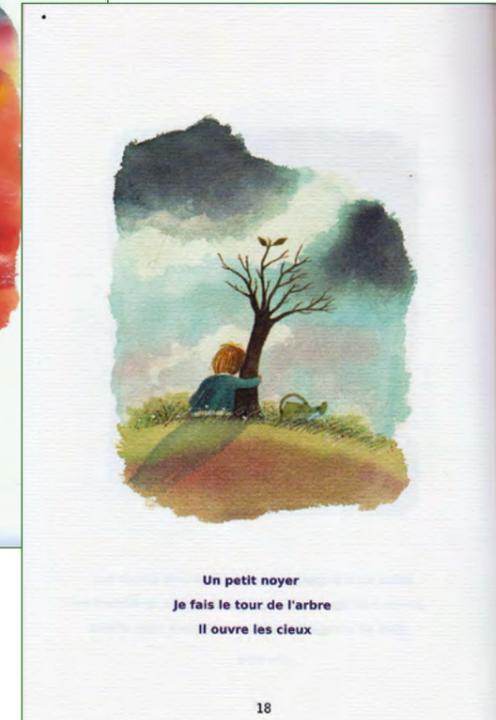
In 2005, the prize of Editions Le Roseau allows him to publish the collection *Petites encres et autres états du poème*. From then on, Patrice opens his writing field with collections of poems, short stories and novels. We can say that with this opening to various forms of writing, Patrice Dufétel finds new ways, especially in poetic prose. The book *A supposer que j’avance dans le noir*, published by Editions Henry, a tribute to women facing violence, was adapted by the Théâtre de la Miaule of Boulogne sur mer.

Still in this search, in 2015 Patrice practiced Haïkus with *Haïkus de soleil*, published by Editions Henry, a collection illustrated by the artist and friend Jean-Michel Delambre. The same year, he receives the Jean Aubert Prize with the publication of *Le ciel sur l’épaule*, published by Editions Flammes vives.

In 2022, he was a finalist for the Prix des Trouvères with the collection of poems, *Les prairies de mon père*. Below is a list of Patrice’s published works.

In addition to writing and publishing, Patrice is very active and involved in many associations, a former member of the Cercle Poétique du Ternois dear to Jeanne Maillet, he is president of the Association Le Cattleya which organizes readings and meetings of authors in the audomarois where he lives and well beyond. He publishes in many magazines and is a member of the Maison de la Poésie des Hauts de France in Beuvry.

Dominique Lecat
Rédacteur en chef
Délégué Arts - Sciences - Lettres



Extrait de Haïku de soleil



Top secret : Cinéma et Espionnage
Ouvrage collectif, rédigé sous la direction de Matthieu Orléan et Alexandra Midal. Catalogue de l'exposition en cours à la Cinémathèque de Paris, jusqu'au 23 mai. 288 pages, 300 illustrations, ouvrage broché, 35€

Pour une fois, je dévie quelque peu des ouvrages artistiques afin d'évoquer mon autre passion le cinéma. Celui-ci a tiré son inspiration d'espionnage, et sans doute permis des films marquants comme le Troisième Homme, La Mort aux trousses ou bien encore Zero Dark Thirty, de la réalité avec des héros du quotidien tels qu'Hédy Lamar, Mata Hari ou Alan Turing, des héros de livres comme le furent Hubert Bonisseur de la Bath alias OSS 117 ou l'agent très secret de sa majesté, le redoutable séducteur James Bond, tout démontre que les deux univers sont inextricablement mêlés. Cet ouvrage met en lumière également le déplacement des zones d'espionnage : de l'Europe de l'Est avec la Russie ou l'Allemagne de l'Est, on passe au Moyen Orient et à la Corée du Nord. A lire pour le plaisir ou pour s'instruire.

Top Secret: Cinema and Espionage
Collective work, edited by Matthieu Orléan and Alexandra Midal.
Catalog of the current exhibition at the Cinémathèque de Paris, until May 23. 288 pages, 300 illustrations, paperback, 35€.

For once, I deviate a bit from artistic works to evoke my other passion, cinema. This one drew its inspiration from espionage, and it undoubtedly allowed for outstanding films such as The Third Man, North by Northwest or Zero Dark Thirty, from reality with everyday heroes such as Hedy Lamar, Mata Hari, or Alan Turing, from book heroes such as Hubert Bonisseur de la Bath alias OSS 117 or Her Majesty's most secret agent, the redoubtable seducer James Bond, all of which shows that the two universes are inextricably connected. This book also highlights the shift in the zones of espionage: from Eastern Europe with Russia or East Germany, we move to the Middle East and North Korea. To read for pleasure or to learn.



Coup de cœur : Joan Mitchell, La fureur de peindre
Florence Ben Sadoun, 19€

C'est l'histoire d'une rencontre à quelques années d'intervalle entre la plus importante peintre de l'expressionnisme abstrait, même si elle refusait d'être catégorisée, l'américaine Joan Mitchell et la journaliste française Florence Ben Sadoun. Cette dernière découvre l'œuvre de la première, qui se surnommait Big Joan, tel un coup de poing et se passionne alors pour cette artiste, amoureuse de Jean-Paul Riopelle avec qui elle vécut, devenue française pour amour pour notre pays (mais sans en prendre la nationalité française) en s'y installant, en y mourant en 1992, en France, entourée de ses amis. Et l'on découvre une femme tantôt douce et généreuse, tantôt ogre et vulgaire, passionnée par la vie, la peinture, travaillant les grandes toiles malgré des problèmes de hanches qui la font souffrir. Elle est transportée par la couleur et utilise la synesthésie pour créer. Cet ouvrage m'a touché par la recherche et la volonté de Florence Ben Sadoun de s'approcher au plus près de la vie de cette femme. A lire !!!

Favorite: Joan Mitchell, The fury of painting
Florence Ben Sadoun, €19

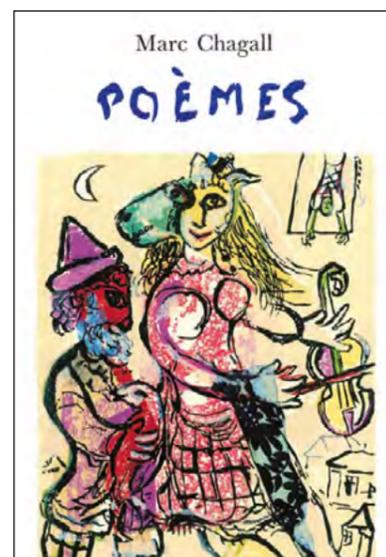
This is the story of a meeting a few years apart between the most important painter of abstract expressionism, even if she refused to be categorized, the American Joan Mitchell and the French journalist Florence Ben Sadoun. The latter discovers the work of the former, who called herself Big Joan, like a punch in the face, and becomes fascinated by this artist, in love with Jean-Paul Riopelle with whom she lived, who became French for love of our country (but without taking the french nationality) by settling there, and dying in 1992, in France, surrounded by her friends. And we discover a woman who was sometimes gentle and generous, sometimes ogreish, and vulgar, passionate about life, painting, working on large canvases despite hip problems that made her suffer. She is transported by color and uses synesthesia to create. This book touched me by the research and the will of Florence Ben Sadoun to get closer to the life of this artist. To read!!!



Le masque de fer
Christophe Roustan Delatour, Préface Lorant Deutsch-Editions Favre

Il est le secret le mieux gardé de France, l'inconnu le plus célèbre dans la plus pure tradition des romans et du cinéma d'aventures. Cet homme portant un masque afin de cacher son visage, dont le nom fut tu, a été arrêté à Calais, emprisonné dans les forteresses de Pignerol et d'Exilles, avant de connaître les rivages de la Méditerranée, sur l'île Ste Marguerite et de finir sa vie à la Bastille où il meurt en 1703. A noter que la prison dite du Masque de fer aujourd'hui fut spécialement construite pour lui sur Ste Marguerite (Baie de Cannes). Il y était gardé par une garnison de 50 soldats. Mais qui était-il ? Un espion, un traître ou un témoin gênant ? C'est ce qu'a cherché à découvrir le directeur adjoint des musées de Cannes, Christophe Roustan Delatour et il avance le nom d'Eustache Dauger, possiblement demi-frère du Roy, et objet d'un complot de plus hautes sphères pour le dissimuler aux yeux des hommes et du monde. Passionnant, très documenté, cet ouvrage permet sans doute de lever le voile sur une énigme de plus de 300 ans.

The iron mask - Christophe Roustan Delatour, Preface Lorant Deutsch-Editions Favre
He is the best kept secret in France, the most famous unknown in the purest tradition of adventure novels and movies. This man wearing a mask to hide his face, whose name was not told, was arrested in Calais, imprisoned in the fortresses of Pignerol and Exilles, before knowing the shores of the Mediterranean, on the Ste Marguerite island, and ending his life in the Bastille where he died in 1703. It is worth noting that the prison known today as the "Masque de fer" (Iron Mask) was specially built for him on Ste Marguerite (Cannes Bay). It was guarded by a garrison of 50 soldiers. But who was he? A spy, a traitor, or an embarrassing witness? This is what Christophe Roustan Delatour, deputy director of the museums of Cannes, tried to find out and he puts forward the name of Eustache Dauger, possibly half-brother of the King, and object of a plot from higher spheres to hide him from the eyes of men and the world. Fascinating, very well documented, this work undoubtedly allows to lift the veil on an enigma of more than 300 years.



Poèmes de Marc Chagall
Edition Cramer - Suisse

Marc Chagall a toujours écrit des poèmes, soit en russe, soit en yiddish. Des plus anciens, il n'a gardé dans son souvenir que celui qui paraît ici, daté de 1909, sous le titre Le jardin. Ce livre recueille l'ensemble des poèmes écrits de 1930 à 1972, traduits par Philippe Jaccottet, d'après une version du Professeur Moshé Lazar et avec la collaboration du peintre. Les poèmes Si mon soleil et Seul est mien ont été traduits par Assia Lassaïgne. En 1968 étaient parus aux Editions Cramer, en tirage limité à 226 exemplaires, trente poèmes de Marc Chagall illustrés de vingt-quatre bois originaux en couleur par le peintre lui-même. En 1975 étaient parus aux Editions Cramer, en tirage illimité, un recueil comprenant les poèmes de cette édition ainsi que dix autres, inédits, qui paraissaient en édition originale. Les planches reproduisaient le trait noir des vingt-quatre bois gravés par Marc Chagall. Ce dernier recueil étant épuisé, nous avons décidé d'imprimer un nouveau volume, en tirage illimité, comprenant tous les poèmes ainsi que la reproduction en couleurs des bois gravés par l'artiste.

Poems by Marc Chagall- Edition Cramer - Switzerland

Marc Chagall has always written poems, either in Russian or in Yiddish. Of the earliest, he only kept in his memory the one that appears here, dated 1909, under the title The Garden. This book collects all the poems written from 1930 to 1972, translated by Philippe Jaccottet, according to a version by Professor Moshe Lazar and with the collaboration of the painter. The poems If my sun and Only is mine were translated by Assia Lassaïgne. 1968 were published by Editions Cramer, in a limited edition of 226 copies, thirty poems by Marc Chagall illustrated with twenty-four original wood in color by the painter himself. In 1975, Cramer Editions published an unlimited edition of a collection of the poems in this edition as well as ten others, unpublished, which appeared in the original edition. The plates reproduced the black line of the twenty-four woodcuts by Marc Chagall. As this last collection is out of print, we have decided to print a new volume, in unlimited edition, including all the poems as well as the reproduction in color of the woodcuts by the artist.

AGENDA J & J 2023

Le Grand Palais Éphémère, Paris

Sarah Garside, Pamela Kling Takiff, Lynn Dooly-Marek, Dawn Watson, Suzanne Anan, Scott Kling, Norman Galinsky
Salon des Indépendants, Art Capital, du 15 au 19 février 2023

Musée du Louvre, Paris

Splendeurs des oasis d'Ouzbékistan
du 23 novembre 2022 au 6 mars 2023

Palais Galliera, Paris

Frida Kablo, au-delà des apparences
jusqu'au 5 mars 2023

Fondation Louis Vuitton, Paris

Monet – Mitchell
jusqu'au 27 février 2023

Centre Pompidou, Paris

Christian Marclay
jusqu'au 27 février 2023

Décadrage colonial
jusqu'au 27 février 2023

Giuseppe Penone
jusqu'au 6 mars 2023

Musée des Beaux-arts, Orleans

Jean Bardin, le feu sacré
jusqu'au 30 mars 2023

Musée des Beaux-arts, Nancy

Architectures impossibles
jusqu'au 19 mars 2023

Musée des Beaux-arts, Lyon

Poussin et l'amour
jusqu'au 5 mars 2023

Palais des Beaux-arts, Lille

Pierre Dubreuil, tableaux photographiques
Jusqu'au 27 février 2023

MUCEM Fort Saint Jean, Marseille

Ghada Amer
Jusqu'au 16 avril 2023

Musée des explorations du Monde, Cannes

Merveilles du toit du Monde, collection François Pannier
jusqu'à fin mai 2023

Musée Chagall, Nice

Chagall et moi ! Les 50 ans du Musée Chagall
du 28 janvier 2023 au 8 janvier 2024

Musée Matisse, Nice

Tom Wesselman, After Matisse
du 24 février au 29 mai 2023

Musée des Beaux-arts de Montréal

A plein volume, Basquiat et la musique,
du 15 octobre 2022 au 19 février 2023

Vues de l'intérieur, portraits de l'espace habit
jusqu'au 22 juillet 2023

MoMa, New-York

Guillermo Del Toro, crafting Pinocchio
jusqu'au 15 avril 2023

The Metropolitan Museum, New-York

Lives of gods, divinity in Maya Art
jusqu'au 2 avril 2023

Fictions of Emancipation: Carpeaux Recast
jusqu'au 5 mars 2023

